

ALAN®
The World in Communication

Dotazione

- 2 ricetrasmittitori ALAN 441
- 1 foglio istruzioni

RICETRASMETTITORE PMR446 8 CANALI

ALAN 441 è un ricetrasmittitore di nuova generazione, del tipo PMR 446, utilizzabile senza licenza, in tutti i paesi europei indicati nella tabella "A" (Restrizioni all'uso), relativa alle specifiche informazioni per paese.

Caratteristiche principali:

- Freq. 446.00625 + 446.09375 • Passo di canalizzazione: 12,5 KHz • 8 canali • Potenza 500 mW ERP
- Copertura fino a 4÷5 km** • Vox incorporato regolabile su 3 livelli • Batterie tipo AAA ricaricabili o alcaline
- Display LCD retroilluminato alfanumerico • Autonomia tipica fino a 35 ore con le batterie alcaline
- Temperatura di funzionamento -20° +55° • Peso 78 gr • Dimensioni 54x87x34 mm • Pressa accessori MIC CHG [13]: 2 pin per accessori audio e caricatore da muro.
- Le funzioni e le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Spingere la linguetta [14] verso il basso, rimuovere il coperchio sollevandolo tramite l'apposito innescatore. Inserire 3 batterie AAA alcaline oppure ricaricabili.
Illuminazione Display: alla pressione della tasto [7], il display si illumina per circa 10 secondi.

"Coperchia"
Prestazioni ottimali si ottengono in campo aperto. Fattori ambientali quali fumo, edifici, alberi, fogliame possono diminuire la copertura. All'interno di un'automobile o di una costruzione metallica, la portata si potrà ridurre.

ALAN®
The World in Communication

Content

- 2 ALAN 441 transceivers
- 1 user instructions

8 CHANNELS PMR446 TRANSCEIVER

Congratulations on your purchase!

ALAN 441 is a new generation PMR 446 transceiver which may be used, without license, in all the countries in which Pan-European PMR446 frequencies are authorized (446.00625 + 446.09375 MHz). Please consult the "Restrictions on the use" charts for information regarding country specific limitations.

Main features

- Freq. 446.00625 + 446.09375 • Channel spacing: 12.5 KHz • 8 channels • Power 500 mW ERP • Coverage up to 4÷5 km • VOX adjustable in 3 levels • Batteries: AAA type, rechargeable or alkaline • Alphanumeric backlit LCD Display • Battery life up to 35 hours (alkaline type) • Operating temperature -20° +55° • Weight 78 gr • Size 54x87x34 mm • Jack MIC CHG [13]: 2 pins for audio accessories and wall charger
- Specifications are subject to change without notice.

To open the battery compartment, hold the unit face down and unhook the battery holder in the lower part of the radio; gently slide the cover towards the bottom of the radio. ALAN 441 accepts 3 x AAA alkaline or rechargeable batteries.
Display lighting: When you press [7], the display lights up for 10 seconds approx.

ALAN®
The World in Communication

Emballage

- 2 émetteurs ALAN 441
- 1 manuel d'utilisation

RPS 8 CANAUX*

ALAN 441 est un émetteur walkie-talkie RPS de nouvelle génération. Il peut être utilisé sans licence dans tous les pays indiqués sur le tableau "A" (Restrictions à l'usage), autorisant les fréquences PMR446.

Spécifications principales:

- Freq. 446.00625 + 446.09375 • Espacement des canaux: 12,5 KHz • 8 canaux • Puissance 500 mW ERP • Portée jusqu'à 4÷5 km** • Vox réglable sur 3 niveaux • Batteries type AAA rechargeables ou alcalines
- Écran LCD rétro-illuminé alphanumérique • Autonomie jusqu'à 35 heures avec des batteries alcalines
- Température de fonctionnement -20°C bis +55°C • Poids 78 gr • Dimensions 54x87x34 mm • Jack pour accessoires MIC CHG [13]: 2 pin pour accessoires audio/et transformateur
- Toutes les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Ouvrir le couvercle du compartiment, dans la partie inférieure en décrochant la languette et en relevant la couverture. ALAN 441 fonctionne avec 3 batteries alcalines type AAA ou 3 batteries rechargeables au Ni-Cd / Ni-MH.
Éclairage de l'écran: si le bouton [7] est appuyé, l'écran s'allume pour 10 secondes.

ALAN®
The World in Communication

Lieferumfang

- 2 Funkgeräten ALAN 441
- 1 Bedienungsanleitung

8 Kanal-PMR-Handfunkgerät

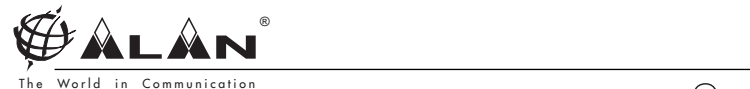
Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl. Das ALAN 441 ist ein modernes PMR-Funkgerät (PMR = Professional Mobile Radio), das ohne Genehmigung und Gebühren in fast allen europäischen Ländern betrieben werden kann. (Siehe hierzu Tabelle im Anhang "A" – Autorisierter Länder für PMR 446 Frequenz: 446.00625 – 446.09375.)

Technische Daten

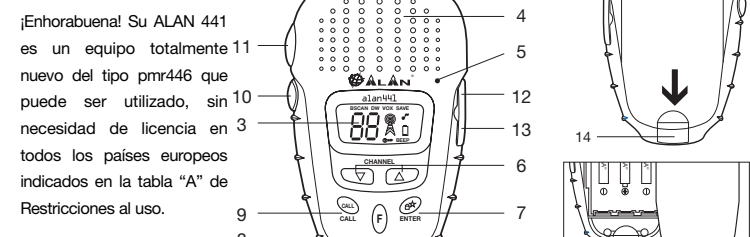
- Frequenz: 446.00625–446.09375 • Kanalstritt: 12,5 KHz • 8 Kanäle • Strahlungsleistung 500 mW ERP • Reichweite bis zu 4÷5 km** • Mit integrierter VOX in 3 Stufen regelbar • Batterie Typ AAA wiederaufladbar oder Alkalien
- Alphanumerisches LC Display mit Hintergrundbeleuchtung • Betriebsbereich bis zu 35 Stunden mit Alkalien-Batterien • Betriebstemperatur -20°C bis +55°C • Gewicht 78 gr • Abmessungen 54x87x34 mm • Buchsen für Zubehör MIC CHG [13]: Dübelsechse für Audiozubehör und Netzstecker
- Technische Daten können ohne weiteres Veränderungen unterliegen.

Das Öffnen des Batterie-Akkufachs durch die Rückseite des Gerätes wird durch einen Batteriefachverriegelung X und Armben und Abzählen des Batteriedeckels vorgenommen. Legen Sie hier 3 Batterien des Typs AAA oder wiederaufladbare AAA ein.
Einschalten der Displaybeleuchtung: Durch Drücken der Taste [7], wird die Displaybeleuchtung für ca. 10 Sekunden eingeschaltet.



alan441

Transceptor portátil pmr446



DOTACION

- 2 transceptores ALAN 441
- 1 manual de instrucciones

Enhorabuena! Su ALAN 441 es un equipo totalmente nuevo del tipo pmr446 que puede ser utilizado, sin necesidad de licencia en todos los países europeos indicados en la tabla "A" de Restricciones al uso.

Características principales:

- Frecuencia de trabajo: 446.00625-446.09375 MHz • Canalización: 12,5 KHz • Nº de canales: 8 • Cobertura hasta 4-5 Km ** • VOX incorporado regulable con 3 niveles • Baterías tipo AAA recargables o alcalinas (no suministradas) • Display LCD retro-iluminado alfanumérico • Autonomía típica de hasta 35 h con baterías alcalinas • Temperatura de funcionamiento: -20 a +55 °C • Peso 78 gr • Dimensiones 54x87x34 mm • Toma para accesorios MC CHG [13]: 2 pin para accesorios audio / cargador de pared Funciones y especificaciones sujetas a modificaciones sin previa notificación

Desplace la lengüeta X hacia abajo, quite la tapa levantándola a través de la lengüeta e inserte 3 baterías AAA alcalinas o recargables.

Iluminación del display: al pulsar la tecla [7], el display se iluminará durante 10 segundos.

Cobertura

Las máximas prestaciones se obtiene en campo abierto y sin obstáculos. Factores ambientales como la altura y la temperatura, orográficos como edificios, vegetación y desniveles pueden disminuir sensiblemente la cobertura. Asimismo, dentro de un automóvil o de una construcción metálica, la cobertura disminuirá.

¡Y AHORA, LISTO PARA COMUNICAR!

1 Encendido

Gire el mando ON-OFF VOLUME [1] en sentido horario hasta que note un clic. ALAN 441 emitirá 4 beep de diversa tonalidad (excluidos); durante un segundo se efectúa un auto-test y el display visualiza el canal número 1.

2 Ajuste del volumen

Para ajustar el volumen a un nivel óptimo, mantenga pulsada la tecla MON [10] y gire el mando ON-OFF VOLUME [1] en sentido horario hasta obtener el volumen deseado. Suelta el pulsador MON [10]. Ahora el equipo está a punto para transmitir / recibir.

3 Selección del canal

Seleccione el canal deseado con su frecuencia respectiva con las teclas UP/DOWN [8]

CANAL	FRECUENCIA (MHz)	CANAL	FRECUENCIA (MHz)
01	446.00625	05	446.06625
02	446.01875	06	446.06875
03	446.03125	07	446.08125
04	446.04375	08	446.08375

4 Llamar (transmitir)

Mantenga pulsado el PTT [11].
Hable a una distancia de unos 4-10 cm con un tono de voz normal. El display [3] visualizará .
Cuando acabe de hablar, suelte el PTT [11]. Su ALAN 441 enviará al interlocutor una señal de fin de transmisión (Roger beep). Para habilitar esta función diríjase al párrafo 15 "Roger beep".

5 Escuchar (recibir)

Al soltar el PTT [11] su radio quedará en modo de escucha, indicando el display .

6 Eliminación del ruido de fondo / ampliación de la cobertura (Autosquelch)

En el ALAN 441, el filtro para la eliminación del ruido de fondo (squelch) está siempre activo. Para desactivarlo temporalmente, mantenga pulsado MON [10]. De esta manera podrá recibir señales de baja intensidad que normalmente no superan el umbral del squelch.

7 Ahorro automático de baterías

Este dispositivo permite reducir el consumo de las baterías hasta un 50%; si la radio no recibe ninguna señal durante más de 7 segundos, la función se activa automáticamente y en el display [3] parpadea "SAVE".

Cuando las baterías están descargadas, el icono aparece en el display [3]; será necesario sustituirlas lo antes posible (si son alcalinas) o proceder a su recarga en el caso de que sean recargables.

8 Toma MIC/CHG

Toma para cargador de baterías [13]. Recomendamos cargar las baterías sólo con el cargador MW904 (opcional). Atención: las baterías alcalinas no pueden ser recargadas.

9 Bloqueo del teclado

Mantenga pulsada la tecla [7] durante más de 3 segundos. El símbolo en el display indicará su activación. PTT [11], MON [10] y [9] permanecen activas.

Para desactivar el bloqueo, pulse nuevamente la tecla [7] durante más de 3 segundos.

10 Transmisión con las manos libres (VOX) / Baby-sitter

El ALAN 441 permite la transmisión automática con las manos libres mediante la función VOX (Voice Operated eXchange).

Baby-sitter: en esta modalidad, el ALAN 441 es muy útil para vigilar a distancia bebés ya que permite monitorizar un ambiente: un ruido, voz o rumor generados en las proximidades del equipo será transmitido automáticamente.

11 Activación de la función VOX y selección sensibilidad

Pulse durante más de dos segundos la tecla [8]. En el display visualizará la palabra "VOX".
Hable al micrófono [5]; la transmisión se inicia automáticamente.

12 Selección de la sensibilidad del VOX

1. Apague el equipo rotando el mando [1] en sentido antihorario.

2. Encienda el equipo mientras pulsa la tecla [9]; en el display [3] visualizará el nivel de sensibilidad actual

3. Utilice las teclas y [8] para seleccionar el nivel de sensibilidad deseado basándose en las siguientes indicaciones:

- **L1 alta sensibilidad:** para ambientes no muy ruidosos en los que se puede hablar con un nivel de voz bajo
 - **L2 sensibilidad media**
 - **L3 baja sensibilidad:** para ambientes ruidosos en los que se requiere hablar con un nivel de voz alto.
4. Pulse [7] para confirmar la selección.

13 Selección retardo del VOX

El retardo es una variable del VOX que mantiene la radio en transmisión después de haber acabado de hablar. Este retardo es regulable en la ALAN 441 y le permite hablar de forma natural, con las pausas habituales, sin que la transmisión se interrumpa.

1. Pulse una vez la tecla [8]; en el display aparecerá la palabra



2. Use las teclas y [8] para seleccionar el retardo deseado:

- **d1:** retardo menor • **d2:** retardo medio • **d3:** retardo mayor

3. Pulse [7] para confirmar la selección o apague el equipo

14 Desactivación la función VOX

Pulse nuevamente la tecla [8] durante más de dos segundos.

OTRAS FUNCIONES

15 Roger beep: tonalidad confirmación fin de conversación

Al soltar el PTT [11], por lo tanto al final de cada transmisión, la radio emite una tonalidad que indica a su interlocutor que puede comenzar a hablar. En el ALAN 441, esta función está desactivada por defecto.

Activación:

1. Pulse repetidamente la tecla [8] hasta que en el display aparezca =parpadeando.



2. Con las teclas o [8] seleccionará "oN".

3. Pulse [7] para confirmar la selección.

El Roger beep está ahora activado y el icono se visualiza en el display.

Desactivación:
1. Pulse repetidamente la tecla [8] hasta que en el display aparezca =parpadeando.

2. Con las teclas o [8] seleccionará "oN".

3. Pulse [7] para confirmar la selección.

El Roger beep está ahora activado y el icono se visualiza en el display.

16 Desactivación del sonido del teclado

1) Pulse repetidamente [8] hasta que en el display aparezca "oN" con la palabra BEEP parpadeando.

2) Pulse o [8] y seleccione "oF".

3) Pulse [7] para confirmar la programación; la palabra BEEP desaparecerá del display.

17 Funciones SCAN y B. SCAN

El ALAN-441 puede explorar los 8 canales disponibles de dos maneras diferentes:

- **SCAN:** explora cíclicamente los 8 canales. En presencia de señal, la exploración se interrumpe, reiniciándose 5 segundos después de cesar la señal. Para activar esta función:
 - 1) Pulse la tecla [8] hasta que en el display parpadee la palabra SCAN.
 - 2) Pulsando o [8] activará la exploración.
 - 3) Para interrumpir la exploración basta con pulsar PTT [11], [9] o [7]

• **B.SCAN:** efectúa la exploración en busca de canales libres. La radio se sintoniza automáticamente en el primer canal libre (sin presencia de señal). Para activarlo:

- 1) Pulse dos veces la tecla "F" [8] hasta que en el display parpadee la palabra B.SCAN.
- 2) Pulsando o [8] activará la exploración.
- 3) Para interrumpir la exploración basta con pulsar PTT [11], [9] o [7]

18 Función DW (doble escucha)

Esta función le permite monitorizar dos canales cualesquiera. Para activarla:

- 1) Seleccione el primer canal que desea monitorizar mediante y [8].
- 2) Pulse varias veces [8] hasta que en el display parpadee la palabra DW.

3) Seleccione ahora el segundo canal a monitorizar mediante las teclas y [8].

Ahora podrá observar que el equipo cambia de un canal al otro hasta que detecte una señal en uno de ellos. En ese momento, el DW se interrumpe momentáneamente hasta que desaparezca la señal, reanudándose de inmediato. Para interrumpir esta función, pulse PTT [11], [9] o [7]

19 Reset

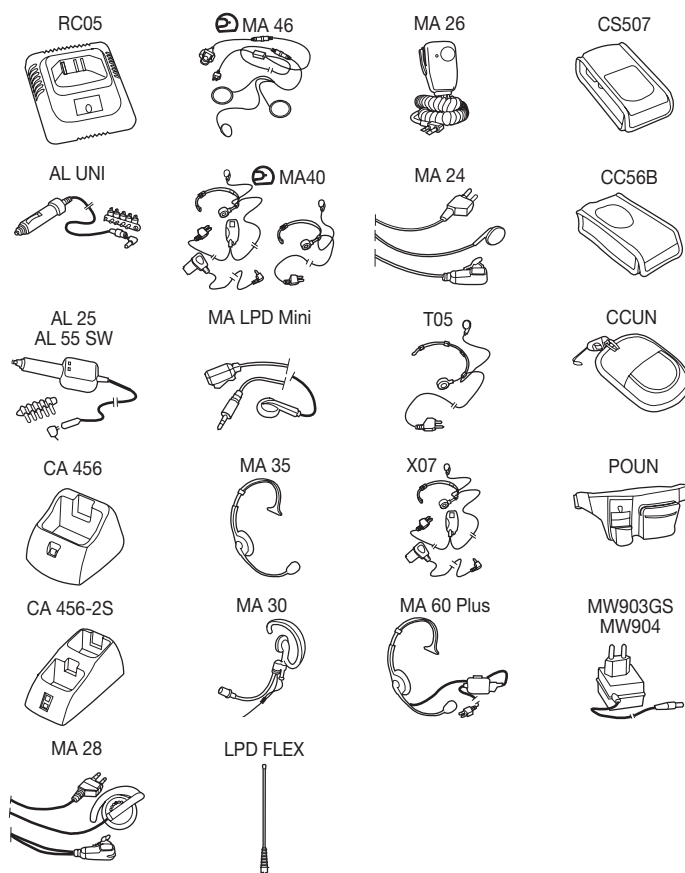
Si detecta un funcionamiento anómalo en la radio o si desea cancelar todas las programaciones implementadas en ella basta con efectuar un reset encendiendo la radio mientras se mantiene pulsada la tecla [8] durante dos segundos.

Si después de efectuar esta operación el problema persiste, diríjase a su distribuidor o contacte con nuestro Servicio de Asistencia Post-Venta llamando al **902 38 48 78** o bien mediante el envío de un correo electrónico a sa@alan.es

TABLA "A" DERIVADA DE LA ERC/DEC (98) 25-26-27

PAIS	Variaciones sobre Decisiones ERC y otros comentarios	
	PMR446 introducida	otros comentarios
ALEMANIA	Si	Libre uso
AUSTRIA	Si	Uso personal y de ocio excluidos
BÉLGICA	Si	Requiere licencia individual
DINAMARCA	Si	Libre uso
ESPAÑA	Si	Libre uso
FINLANDIA	Si	Libre uso
FRANCIA	Si	Libre uso
GRECIA	No	No permitida
HOLANDA	Si	Libre uso
IRLANDIA	Si	"Obligatorio activar tonos CTCSS/DCS!" Libre circulación"
ISLANDIA	Si	Libre uso
ITALIA	No	No permitida
LUXEMBURGO	Si	Requiere licencia individual
NORUEGA	No	No permitida
PORTUGAL	Si	Libre uso
REINO UNIDO	Si	Libre uso
SUECIA	Si	Libre uso
SUIZA	Si	Libre uso
TURQUIA	Si	Requiere licencia individual (pero se está considerando su exención). Reconocimiento de Informes Técnicos.

ACCESORIES



Cod.	Mod.	LPD			pmr446			
		ALAN 516	ALAN 507	ALAN 503	ALAN 456	ALAN 451	ALAN 441	ALAN HP446
C663	RC05							*
R71220	SAS5-193							*
C519	AL UNI	*	*	*	*	*		
C550	AL 25	*	*	*	*	*		
C538	AL 55 SW	*	*	*	*	*		
C664	CA 456	*		*	*	*		
C669	CA 456-2S	*		*	*	*		
C606	MW903GS	*	*	*	*	*		
C689	MW904							*
F316	Rechar. Batteries	*	*	*	*	*		
F507	Rechar. Batteries	*	*	*	*	*		

Cod.	Mod.	LPD			pmr446			
		ALAN 516	ALAN 507	ALAN 503	ALAN 456	ALAN 451	ALAN 441	ALAN HP446
C660	MA 46	*	*	*	*	*	*	*
C579	MA40	*		*	*			
C572.01	MA LPD Mini	*						
C652	MA 35	*	*	*	*	*	*	*
C648	MA 30	*						
C648.01	MA 30 P	*		*	*	*	*	*
C559	MA 28	*	*	*	*	*	*	*
C515	MA 26	*	*	*	*	*	*	*
C517	MA 24	*	*	*	*	*	*	*
C447.01	T05	*						
C447	T05 Plus	*		*	*	*	*	*

Cod.	Mod.	LPD			pmr446			
		ALAN 516	ALAN 507	ALAN 503	ALAN 456	ALAN 451	ALAN 441	ALAN HP446
C448	X07	*		*	*	*	*	
C448.03	X07/M	*		*				
C448.04	X07/P	*		*	*	*	*	
C430	MA 60 Plus	*	*	*	*	*	*	*
C672	LPD Flex	*	*	*				
C673	CC56B	*		*	*			
C681.01	CS507	*		*				
C679	CCUN	*	*	*	*	*	*	*
C680	POUN	*	*	*	*	*	*	*

** * 1 to 2 pin adaptor compulsory (code C 651)



Declaration of Conformity

Herewith we declare that our product:

PMR 446 transceiver " ALAN 441"

corresponds to our Technical Construction Files and Test Reports and is conform to all relevant essential requirements of the R&TTE-Directive 1999/5/EC, issued March 9, 1999. According to Annex III of the R&TTE Directive the following harmonised standards and essential radio test suites, published in the "Official Journal" of the european communities, have been used to demonstrate the conformity of the product:

Radio and Spectrum engineering parameters: EN 300 296-2 (2001)
Electromagnetic Compatibility EMC: EN 301 489-1-5 (2000), equivalent to ETS 300 279
Electrical safety (without application of voltage limits according to Art. 3 (1) (a) of R&TTE Directive): EN 60 950

The product is intended to be used in following european (EU and non-EU) countries:

Austria, Belgium, Danmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom

Company, placing the product on the market:

Name: ALAN Electronics GmbH
Address: D-83303 Dreieich
Contact person: Dipl.-Phys. Wolfgang Schronrenberg
Date: 28.11.2001
W. Schronrenberg
Wolfgang Schronrenberg
ALAN Electronics GmbH



Prodotto o importato da:
CTE INTERNATIONAL s.r.l.
Via. R.Sevardi 7 - 42010 Mancasale - Reggio Emilia Italia
L'uso di questo apparato può essere soggetto a restrizioni nazionali. Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni. Se il prodotto contiene batterie: non gettare nel fuoco, non disperdere nell'ambiente dopo l'uso, usare gli appositi contenitori per la raccolta.

Produced or imported by:
ALAN UK
Unit 2, Callenders, Paddington Drive, Churchward Park, Swindon, Wiltshire, SN6 7YW United Kingdom
The use of this transceiver can be subject to national restrictions. Read the instructions carefully before installation and use. If the product contains dry cells or rechargeable batteries do not throw the batteries into the fire. To disperse after use, throw into the appropriate containers.

Produced or imported by:
ALAN COMMUNICATIONS, S.A.
C/Colbalto, 48 - 08940 Cornellà de Llobregat - España Tel 902 38 48 78
Antes de utilizar, lea atentamente el manual de uso. Si el producto contiene pilas o baterías: no las tire al fuego ni las disperse en el ambiente después de su uso, utilice los contenedores especiales para su recogida.

Herstellung/Vertrieb durch:
ALAN ELECTRONICS GmbH
Daimlerstraße 1K-d - 63303 Dreieich Deutschland
Die Benutzung dieses Handfunkgerätes ist von den landesspezifischen Bestimmungen abhängig.
Vor Benutzung Bedienungsanleitung beachten. Bei Verwendung von Batterien beachten Sie bitte die Umweltbestimmungen. Batterien niemals ins offene Feuer werfen und nur in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgen.